



Asociación de Estudios Irlandeses del Sur (AEIS)

Presidente Honorario: Embajador de Irlanda

IV Simposio de Estudios Irlandeses

III Simposio de Estudios Irlandeses CEEI-USAL (Cátedra Extracurricular de Estudios Irlandeses)

«De lo local a lo global: nuevas miradas en los estudios irlandeses»

Buenos Aires, 24 y 25 de octubre de 2024

Universidad del Salvador (Lavalle 1854, Ciudad Autónoma de Buenos Aires)

El simposio también se transmitirá en línea

2025 será un año importante para los estudios irlandeses en Argentina, pero también más allá. En enero de 1875, Monseñor Patricio Dillon fundó el periódico *The Southern Cross*, que fue un faro de información, un difusor de la cultura irlandesa y un lazo de unión para todos aquellos que estaban desparramados a lo largo y ancho de Argentina y del globo.

En este nuevo encuentro, queremos continuar la línea de los simposios anteriores, introduciendo el marco teórico de los estudios globales, es decir, mirando a Irlanda y a su diáspora como un todo y estudiando sus interconexiones. Así como *The Southern Cross* trascendió lo local y fue nexa para una «Gran Irlanda», del mismo modo queremos enfocar este simposio, poniendo la mirada más allá de Argentina y la región. A través de las páginas de *The Southern Cross* se podía leer sobre lo que ocurría en la isla, pero también en Australia, Estados Unidos, Canadá y otros sitios del mundo hasta donde los irlandeses llegaron. De este mismo modo, seguiremos los pasos de Dillon y de otros grandes y talentosos editores que tuvo el periódico, como fue William Bulfin, encontrando conceptos transversales como la identidad y el nacionalismo.

Con este simposio abordaremos los estudios irlandeses a una escala geográfica y temporal más amplia, centrados en la interconexión de diferentes diásporas en aspectos políticos, sociales, culturales, económicos, etc.

Los ejes temáticos del Simposio serán:

Los vínculos históricos entre las Américas e Irlanda.

- Las relaciones entre distintas diásporas irlandesas a nivel global.
- La prensa étnica irlandesa y trabajos comparativos con otros grupos migratorios.
- La construcción de una nación a través de sus narrativas.
- Narrativas de viaje, diarios, cartas, fotografías y otros medios y maneras de narrar la/s nación/es.
- Las relaciones políticas y culturales entre Irlanda y los países de América Latina durante el siglo XIX, XX y XXI.
- Las representaciones en el teatro y en las otras artes.
- La traducción: traducciones literarias y culturales
- Estudios de las migraciones.

Aranceles:

Ponentes: \$30.000.-

Ponentes Diplomados en Estudios Irlandeses USAL: \$15.000.-

Alumnos: \$10.000.-

Asistentes: \$10.000.-

Inscripción: <https://bit.ly/RegistroELM>



Pagos: <https://fundaciontecsal.org/producto/simposio-2024-de-estudios-irlandeses/>

Informes: aaeirlandeses@gmail.com

Asociación de Estudios Irlandeses del Sur (AEIS)
 Presidente Honorario: Embajador de Irlanda
 IV Simposio de Estudios Irlandeses
 III Simposio de Estudios Irlandeses CEEI-USAL (Cátedra Extracurricular de Estudios Irlandeses)
 «De lo local a lo global: nuevas miradas en los estudios irlandeses»

JUEVES 24 - MAÑANA Aula Magna USAL, Lavalle 1854		VIERNES 25 - MAÑANA Aula Magna USAL, Lavalle 1854	
8:30	ACREDITACIÓN		
9:00	APERTURA Presidente de AEIS; Embajador de Irlanda en Argentina (Presidente Honorario de AEIS); representantes de Cátedras de Estudios Irlandeses	9:00	PANEL 4: «Novela policial, lengua, tradición y espacialidad» Modera: Mariela Eliggi
9:30	CONFERENCIA INAUGURAL Prof. Diarmuid Ó Giolláin « <i>Irish folklorists and the colonial world</i> » Modera: Verónica Repetti		
10:30	RECESO	10:30	RECESO
11:00	MESA REDONDA «150 años de The Southern Cross: digitalización y la expansión de los estudios migratorios irlandeses en Argentina» Sr. Roberto Elissalde, Historiador Sr. Sergio Kiernan, <i>Página 12</i> Sr. Ignacio Gaztañaga, Biblioteca Nacional Sr. Guillermo MacLoughlin, <i>The Southern Cross</i> Modera: Justin Harman	11:00	MESA REDONDA «La migración irlandesa a Argentina: hacia una nueva perspectiva a través de las cartas de los migrantes» Universidad de Galway: proyecto «Imirce» sobre cartas de migrantes irlandeses a EE.UU. Daniel Carey / Breandán Mac Suibhne Centro de Documentación Epistolar - Fundación COM: Cartas, comunidad y memoria. Preservación y proyección en experiencias comparadas Mateo Niro Moderan: Justin Harman / Erik Hughes
12:00	HOMENAJE al PROF. DERMOT KEOGH Prof. J.J. Delaney: <i>Brief Account of a Work in Progress: "Professor Dermot Keogh in Irish-Argentina. A Memoir"</i> Modera: Paula Ortiz		
12:30	ALMUERZO	12:30	ALMUERZO
JUEVES 24 - TARDE		VIERNES 25 - TARDE	
14:00	PANELES 1 Y 2 (en simultáneo) PANEL 1: «Literatura y cine irlandés: educación, memoria e instituciones» Modera: Liliana García Domínguez PANEL 2: «Miradas sobre Irlanda: derecho celta, tecnología y política internacional» Modera: Jeremías Rodríguez	14:00	PRESENTACIÓN DE e-LIBRO <i>Conversaciones y escritos sobre Irlanda contemporánea</i> Emb. Gerard McCoy, J.M. Rizzo (autor) y M. Eliggi (editora)
		14:30	PANELES 5 Y 6 (en simultáneo) PANEL 5: «Prensa, cartas y experiencias de los irlandeses en la Argentina» Modera: Verónica Repetti PANEL 6: «Espacios, memoria y literatura» Modera: Mónica Cuello
15:45	RECESO	16:15	RECESO
16:00	PANEL 3: «Migración y construcción del nacionalismo» Modera: María Eugenia Cruset	16:30	SESIÓN ESPECIAL «Denis Fitzpatrick: los pasos de un sacerdote y poeta» Prof. Miguel A. Montezanti y Eduardo Cormick
17:45	RECESO	17:00	CONFERENCIA DE CLAUSURA «Los de arriba y los de abajo: Representaciones literarias de la diáspora movilizadora y de la clase trabajadora en Palimpsesto. Relatos cortos de irlandeses en el Perú» Prof. Gabriela McEvoy Modera: María Eugenia Cruset
18:00	PROYECCIÓN DE FILM Y CONVERSATORIO « <i>Five Members</i> », documental de A. Clancy (2006) con Colm Tóibín, Patrick Rice y otros, sobre la masacre de los Palotinos en Buenos Aires en julio de 1976	18:00	Cierre
		18:30	RECEPCIÓN DE CLAUSURA para participantes del Simposio, auspiciada por la Embajada de Irlanda en Argentina

PANELES				
JUEVES 24 - MAÑANA			VIERNES 25 - MAÑANA	
			9:00	PANEL 4 - Novela policial, lengua, tradición y espacialidad Gugliara, G.- <i>Benjamin Black's Christine Falls: An Iconographic Map (VIRTUAL)</i>
				Pierini, M. - Rodolfo Walsh: la lengua como herencia y elección
				Elgue, C. - El <i>best-seller</i> en tiempos de COVID
JUEVES 24 - TARDE			VIERNES 25 - TARDE	
14:00	PANEL 1 - Literatura y cine irlandés: educación, memoria e instituciones Cuello, M. - Ecos de <i>fosterage</i> en la poesía de Seamus Heaney	PANEL 2 - Miradas sobre Irlanda: derecho celta, tecnología y política internacional Ramos, M. - Las Leyes Brehon: recorrido por la sabiduría legal de los celtas	14:30	PANEL 5 - Prensa, cartas y experiencias de los irlandeses en la Argentina Giuffré, M. - Tras las huellas de los prisioneros irlandeses radicados en el Plata y su contribución a la formación de la Argentina
	Piazza, M. - Los ecos del pasado celta en « <i>The Quiet Girl</i> »: la construcción de una nación a través de la narrativa fílmica	Dimant, M. - El auge tecnológico y su influencia en las relaciones diaspóricas con América Latina. (VIRTUAL)		Fuanna, A. - La vida narrada: el arraigo de los campos verdes a la extensa pampa
	Mena, M. - Formas de la soledad y el encuentro en <i>Foster</i> (2010) de Claire Keegan (VIRTUAL)	Pacheco Gutiérrez, L. - De la revolución al gobierno. Los desafíos de gobiernos revolucionarios en Colombia e Irlanda del Norte (VIRTUAL)		García Domínguez, L. - El irlandés errante: análisis del personaje Frank O'Leary en <i>Flores de un solo día</i> de Ana Kazumi Stalh
	Ongarini - <i>Small Things Like These</i> (2020) <i>as an emergent element in Irish literature that helps to reconfigure official historical discourse (VIRTUAL)</i>			Ledwith/Rigane - <i>Navigating Spaces, Creating Places: A Spatial Analysis of Sally Rooney's Beautiful World, Where Are You</i>
				Rodríguez, J. - Rebeldes y políticos. El Sinn Féin en las páginas del periódico católico <i>La Acción de Entre Ríos</i> (1919-1921)
15:45	RECESO		16:15	RECESO
16:00	PANEL 3 - Migración y construcción del nacionalismo Mulligan, W. - <i>The Meaning of Irish and Irishness in the Global Irish Diaspora: Towards an Understanding of the Commonalities and Differences in the Irish Worldwide</i>			
	Fernández, S. - <i>Lying unwept and unburied: on the role of gravesides in nation-building (VIRTUAL)</i>			
	Arriaga, I. - <i>The migrant experience through Irish eyes: sketches of 19th century Argentina in the narratives of Marion Mulhall, William Bulfin and private letters collected by Edmundo Murray (VIRTUAL)</i>			
	Guarnochea, M. - El proceso migratorio irlandés en la localidad de Capilla del Señor a partir del 1820 y su impacto en el territorio			

BIODATAS		RESÚMENES	
----------	---	-----------	---



Asociación de Estudios Irlandeses del Sur (AEIS)

Hon. President: Ambassador of Ireland

IV Symposium of Irish Studies AEIS (Asociación de Estudios Irlandeses del Sur)

III Symposium of Irish Studies CEEI-USAL (Cátedra Extracurricular de Estudios Irlandeses)

“From Local to Global: New Perspectives in Irish Studies”

Universidad del Salvador (Lavalle 1854, Autonomous City of Buenos Aires)

The Symposium will also be streamed on-line

2025 will be an important year for Irish Studies in Argentina, but also beyond. In January 1875, Monsignor Patricio Dillon founded the newspaper The Southern Cross, which was a beacon of information, a disseminator of Irish culture and a bonding force for all those who were scattered throughout Argentina and the globe.

In this new academic event, we aim to continue the line of the previous symposia, introducing the theoretical framework of global studies, that is, looking at Ireland and its diaspora as a whole and studying their interconnections. Just as The Southern Cross transcended the local sphere and was a nexus for a "Greater Ireland", in that same vein we intend to approach this symposium: looking beyond Argentina and the region. Through the pages of The Southern Cross readers learned what was happening not only on the Island, but also in Australia, the United States, Canada and elsewhere in the world where the Irish arrived. In the same way, we will follow in the footsteps of Dillon and other great and talented editors of the newspaper, such as William Bulfin, finding transversal concepts such as identity and nationalism.

This symposium will address Irish studies on a broader geographical and temporal scale, focusing on the interconnectedness of different diasporas in political, social, cultural, economic, etc. aspects.

The lines of the Symposium will be:

- The historical links between the Americas and Ireland.
- Relations between different Irish diasporas at a global level.
- The Irish ethnic press and comparative works with other migratory groups.
- The construction of a nation through its narratives.
- Travel narratives, journals, letters, photographs and other media and ways of narrating the nation(s).
- Political and cultural relations between Ireland and Latin American countries during the 19th, 20th and 21st centuries.
- Representations in theater and other Arts.
- Translation: literary and cultural translations.
- Migration studies.

Fees:

Researchers presenting papers: \$30.000.-

Graduates from the Diploma in Irish Studies USAL presenting papers: \$15.000.

Students: \$10.000.-

Attendees: \$10.000.-

All fees are stated in Argentine pesos. Payments from abroad can be made by international credit card.

Registration: <https://bit.ly/RegistroELM>

Payments: <https://fundaciontecsal.org/producto/simposio-2024-de-estudios-irlandeses/>

Information: aaeirlandeses@gmail.com

Asociación de Estudios Irlandeses del Sur (AEIS)
Hon. President: Ambassador of Ireland

IV Symposium of Irish Studies AEIS (Asociación de Estudios Irlandeses del Sur)
III Symposium of Irish Studies CEEI-USAL (Cátedra Extracurricular de Estudios Irlandeses)

“From Local to Global: New Perspectives in Irish Studies”

THURSDAY 24th - MORNING Aula Magna USAL, Lavalle 1854		FRIDAY 25th - MORNING Aula Magna USAL, Lavalle 1854	
8:30	REGISTRATION		
9:00	OPENING President of AEIS; Ambassador of Ireland (Hon. President of AEIS); representatives of the Chairs of Irish Studies in Argentina	9:00	PANEL 4: “Police novel, language, tradition and spatiality” Chair: Mariela Eliggi
9:30	KEYNOTE CONFERENCE Prof. Diarmuid Ó Giolláin “Irish folklorists and the colonial world” Chair: Verónica Repetti		
10:30	COFFEE BREAK	10:30	COFFEE BREAK
11:00	ROUND TABLE “150 years of <i>The Southern Cross</i> and the expansion of Irish migration studies in Argentina” Mr Roberto Elissalde, Historian Mr Sergio Kiernan, Página 12 Mr Ignacio Gaztañaga, Biblioteca Nacional Mr Guillermo MacLoughlin, The Southern Cross Chair: Justin Harman		ROUND TABLE “Irish migration to Argentina: towards a new perspective through the letters of migrants” University of Galway: “Imirce” project on letters of Irish migrants to the US Daniel Carey / Breandán Mac Suibhne Centro de Documentación Epistolar - Fundación COM: Letters, community and memory. Conservation and perspectives on shared experiences Mateo Niro Chairs: Justin Harman / Erik Hughes
12:00	HOMAGE TO DERMOT KEOGH Prof. J.J. Delaney: Brief Account of a Work in Progress: “Professor Dermot Keogh in Irish-Argentina. A Memoir” Chair: Paula Ortiz		
12:30	LUNCH	12:30	LUNCH
THURSDAY 24th - AFTERNOON		FRIDAY 25th - AFTERNOON	
14:00	PANELS 1 & 2 (parallel sessions) PANEL 1: “Irish literature and cinema: education, memory and institutions” Chair: Liliana García Domínguez PANEL 2: “Perspectives on Ireland: Celtic Law, technology and international relations” Chair: Jeremías Rodríguez	14:00	e-BOOK PRESENTATION <i>Conversaciones y escritos sobre Irlanda contemporánea</i> Amb. Gerard McCoy, J.M. Rizzo (author) & Mariela Eliggi (editor)
		14:30	PANELS 5 & 6 (parallel sessions) PANEL 5: “Press, letters and experiences of the Irish in Argentina” Chair: Verónica Repetti PANEL 6: “Spaces, memory and literature” Chair: Mónica Cuello
15:45	COFFEE BREAK	16:15	COFFEE BREAK
16:00	PANEL 3: “Migration and the construction of nationalism” Chair: María Eugenia Cruset	16:30	SPECIAL SESSION “Denis Fitzpatrick: the path of a priest and poet” Miguel A. Montezanti & Eduardo Cormick
17:45	COFFEE BREAK	17:00	CLOSING CONFERENCE “Those above and those below: Literary representations of the mobilized diaspora and the working class in Palimpsest. Short stories of Irish people in Peru” Gabriela McEvoy Chair: María Eugenia Cruset
18:00	FILM SCREENING AND DISCUSSION “Five Members”, documentary by A. Clancy (2006) with Colm Tóibín, Patrick Rice and others, about the Pallottine massacre in Buenos Aires in July 1976	18:00	Closing of the symposium
		18:30	CLOSING RECEPTION for Symposium participants, hosted by the Embassy of Ireland in Argentina

PANELS				
THURSDAY 24th - MORNING			FRIDAY 25th - MORNING	
			9:00	PANEL 4 - Police novel, language, tradition and spatiality Gugliara, G.- Benjamin Black's Christine Falls: An Iconographic Map (VIRTUAL)
				Pierini, M. - Rodolfo Walsh: la lengua como herencia y elección
				Elgue, C. - El <i>best-seller</i> en tiempos de COVID
THURSDAY 24th - AFTERNOON			FRIDAY 25th - AFTERNOON	
14:00	PANEL 1 - Irish literature and cinema: education, memory and institutions Cuello, M. - Ecos de <i>fosterage</i> en la poesía de Seamus Heaney	PANEL 2 - Perspectives on Ireland: Celtic Law, technology and international relations Ramos, M. - Las Leyes Brehon: recorrido por la sabiduría legal de los celtas	14:30	PANEL 5 - Press, letters and experiences of the Irish in Argentina Giuffré, M. - Tras las huellas de los prisioneros irlandeses radicados en el Plata y su contribución a la formación de la Argentina
	Piazza, M. - Los ecos del pasado celta en "The Quiet Girl", la construcción de una nación a través de la narrativa fílmica	Dimant, M. - El auge tecnológico y su influencia en las relaciones diaspóricas con América Latina. (VIRTUAL)		PANEL 6 - Spaces, memory and literature Fuanna, A. - La vida narrada: el arraigo de los campos verdes a la extensa pampa
	Mena, M. - Formas de la soledad y el encuentro en Foster (2010) de Claire Keegan (VIRTUAL)	Pacheco Gutiérrez, L. - De la revolución al gobierno. Los desafíos de gobiernos revolucionarios en Colombia e Irlanda del Norte (VIRTUAL)		Keegan, V. - La carta del Padre Martin Byrne: tensiones internas y acusaciones a la comunidad irlandesa en torno de la partida de las Sisters of Mercy de Buenos Aires
	Ongarini - Small Things Like These (2020) as an emergent element in Irish literature that helps to reconfigure official historical discourse (VIRTUAL)			García Domínguez, L. - El irlandés errante: análisis del personaje Frank O'Leary en Flores de un solo día de Ana Kazumi Stalh
				Guarnochea, M. - El Monitor de la Campaña, un diario rural del S. XIX con fuerte presencia irlandesa
				Ledwith/Rigane - Navigating Spaces, Creating Places: A Spatial Analysis of Sally Rooney's Beautiful World, Where Are You
				Rodríguez, J. - Rebeldes y políticos. El Sinn Féin en las páginas del periódico católico La Acción de Entre Ríos (1919-1921)
15:45	COFFEE BREAK		16:15	COFFEE BREAK
16:00	PANEL 3 - Migration and the construction of nationalism Mulligan, W. - The Meaning of Irish and Irishness in the Global Irish Diaspora: Towards an Understanding of the Commonalities and Differences in the Irish Worldwide			
	Fernández, S. - Lying unwept and unburied: on the role of gravesides in nation-building (VIRTUAL)			
	Arriaga, I. - The migrant experience through Irish eyes: sketches of 19th century Argentina in the narratives of Marion Mulhall, William Bulfin and private letters collected by Edmundo Murray (VIRTUAL)			
	Guarnochea, M. - El proceso migratorio irlandés en la localidad de Capilla del Señor a partir del 1820 y su impacto en el territorio.			